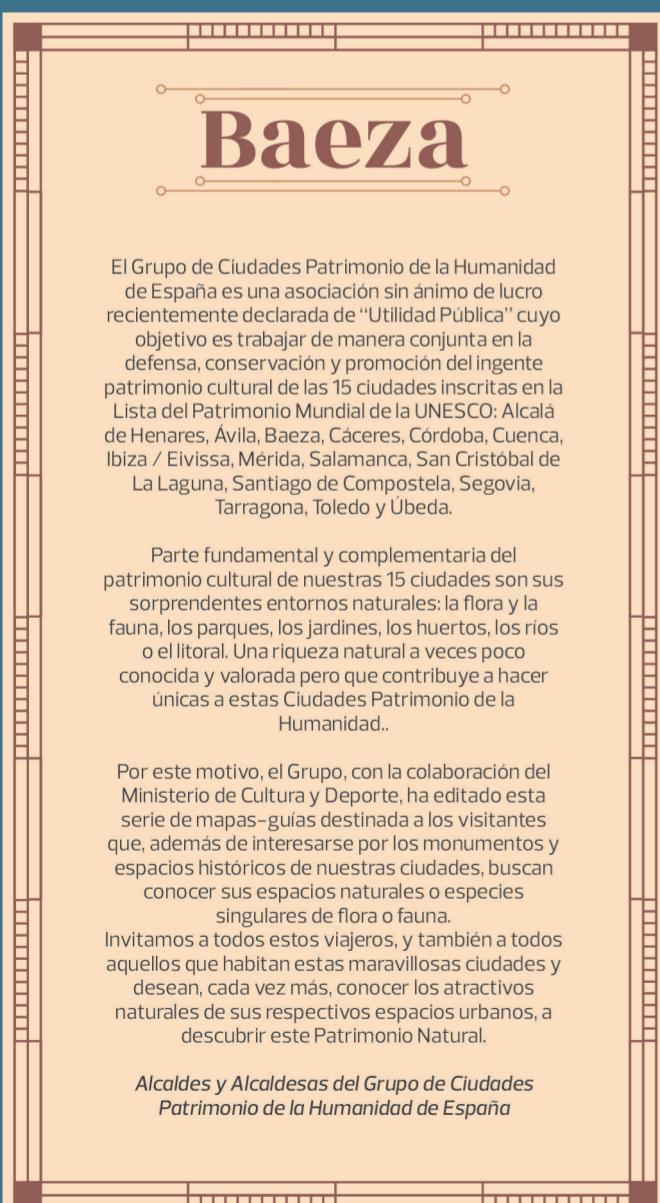


# Baeza

## PATRIMONIO NATURAL



### 1. VALLE DEL GUADALQUIVIR. GUADALQUIVIR VALLEY

Baeza, está situada en el centro de la provincia de Jaén, a poca distancia del Parque Natural de las Sierras de Cazorla, Segura y las Villas. Enclavada territorialmente en la Comarca de la Loma, preside un sistema urbano que arropa otras ciudades pequeñas. Este escenario natural de representación de la ciudad ha sido determinante para explicar su estratégico asentamiento físico desde donde siempre se han divisado las cualidades paisajísticas del valle del río Guadalquivir con la sierra de Mágina como escenario. Baeza is located in the centre of the province of Jaén, not far from the Cazorla and Segura mountain ranges, and close to Las Villas Natural Park. Its territory belongs to what is known as the Comarca de la Loma, and the city is the largest in an urban system including other smaller cities. This natural scenery is the key to explaining the city's strategic location, from where the landscape's qualities of the River Guadalquivir valley are always visible, with the Mágina mountain range as a backdrop.

### 2. MAR DE OLIVOS. A SEA OF OLIVE TREES

El olivar y el aceite han imprimido un carácter y han caracterizado nuestro territorio hasta nuestros días, afianzando nuestras señas de identidad. El paisaje que se sucede es un bosque de olivos en hileras que suman 66 millones de árboles, cuyo origen milenario ha sido símbolo de la concordia y de la paz. Este gran bosque, junto con sus valores intrínsecos, aspira a ser declarado por la UNESCO Patrimonio Mundial como Paisaje Cultural Agrario.

The olive groves and the oil have given the territory a character that is part of the local identity to this day. The resulting landscape is an organised olive forest, where 66 million trees grow in rows, and have done so for thousands of years, becoming a symbol of harmony and peace.

This large forest, along with its intrinsic values, aspires to become part of UNESCO's World Heritage List as an Agricultural Landscape.

### 3. PUENTE DEL OBISPO. DEL OBISPO BRIDGE

Esta construcción de grandes sillares de piedra arenisca es mandada construir por el Obispo Alfonso Suárez de la Fuente del Sauce entre 1505 y 1518 sobre el río Guadalquivir, en un lugar donde no se encuentran construcciones evidentes hasta los años cincuenta del pasado siglo, que se edifica por el Instituto Nacional de Colonización el actual poblado del Puente del Obispo en las vegas medianas del Guadalquivir.

This large sandstone block construction was commissioned by Bishop Alfonso Suárez de la Fuente del Sauce between 1505 and 1518, to cross the River Guadalquivir, in a place where there were no other buildings until the nineteen fifties, when the National Institute of Colonization created the current Puente del Obispo settlement in the Guadalquivir's middle area meadows.

### 4. PUENTE DE MAZUECOS. MAZUECOS BRIDGE

Puente de época renacentista, llamado originalmente "Puente Nueva" proyectado definitivamente en 1565 por los arquitectos Vandelvira y Francisco del Castillo. Se construye en este paraje para potenciar la unión con Granada por esta zona y comunicar las poblaciones cercanas de sierra Mágina (demarcación del término de Baeza en el siglo XVI).

El gran arco central se hundió y se unió con una estructura metálica adintelada. Este espléndido puente clasicista sigue dando paso a ríos y pueblos cercanos de Mágina y Granada.

This is a Renaissance era bridge, originally known as the "New Bridge" and was designed in 1565 by architects Vandelvira and Francisco del Castillo. The bridge was built here to encourage the communication with Granada on this side and with the nearby villages in the Mágina mountain range (which was the demarcation of the Baeza territory in the 16<sup>th</sup> century).

The great central arch caved in and was connected again with a metal camber structure. This splendid Classicist bridge is still used to go to the nearby mountains and villages in the Mágina and Granada areas.

### 5. HACIENDA LA LAGUNA. HACIENDA LA LAGUNA

El conjunto tiene su origen con los jesuitas en el s. XVII, que plantean una modesta "planificación urbana", trasformando el baldío en terreno de cultivo y de riego.

En el s. XIX, los Marqueses de la Laguna transforman el conjunto en una hacienda decimonónica productora de aceite, con una implan-

tación de 100.000 olivos, gran bodega, huertas y una red de canales que desembocan en un acueducto. También es destacable en este enclave natural el poblado de los trabajadores.

This ensemble originally belonged to the Jesuits in the 17th century, who designed a modest "urban planning", turning what was a wasteland into an irrigated crop land.

In the 19<sup>th</sup> century, the Marquis of La Laguna turned the ensemble into an olive oil producing estate, planting 100,000 olive trees, and building a large cellar, orchards and a canal network that runs into an aqueduct. In this natural spot, the workers' village is also worth a visit.

### 6. CARRIL BICI: ÚBEDA – BAEZA. ÚBEDA – BAEZA CYCLEPATH

Este carril bici conecta los dos núcleos urbanos declarados Patrimonio Mundial Úbeda y Baeza. El tramo de Baeza es una vía accesible, que discurre por el área del paseo de las murallas y por la que se transita con medios de transporte amables con el medioambiente como la bicicleta y la peatonalización.

Contribuye a reducir la contaminación y la congestión del centro, al mismo tiempo que se disfruta del paseo, de la estancia y de la visión del mar de olivos y del valle del Guadalquivir.

This cycle path joins two urban areas included in the World Heritage List: Úbeda and Baeza. The Baeza stretch is an accessible road, which runs through the city walls' promenade area and where the only means of transport are eco-friendly, such as bikes and pedestrian areas.

This contributes to reducing pollution and congestion in the city centre, while one can enjoy the area and the views on the sea of olive trees and the Guadalquivir valley.

### 7. VÍA VERDE ANTONIO MACHADO (CAMINO DE SAN ANTONIO). ANTONIO MACHADO GREEN ROAD (SAN ANTONIO ROAD)

Se trata de un histórico camino rural que une Baeza con Úbeda por terrenos localizados al sureste del núcleo urbano de Baeza y que se extiende hasta la vecina ciudad.

El paseo se inicia frente de la plaza de toros y va descendiendo por la ladera sur del escarpe de la ciudad, atravesando antiguas huertas a pie de muralla y adentrándose en el paisaje de olivar.

Es un camino de tierra natural a la vez que un lugar patrimonial con interés turístico ya que por este histórico eje nos encontramos con valores materiales como la Fuente del Fraile o intangibles como el recuerdo de los paseos que por este camino realizaba Antonio Machado.

This is a historic rural road that joins Baeza and Úbeda, via the fields on the south east urban area of Baeza that go as far as the other city.

The route begins opposite the bullring and goes all the way down the southern hillside, through old orchards at the foot of the city walls and into the olive groves.

This is a natural dirt track as well as a heritage site of tourist interest, since this historic axis takes us to places such as the Fuente del Fraile fountain, or intangibles, like the memory of walks Antonio Machado used to take along this road.

### 8. PASEO DE LAS MURALLAS. CITY WALLS ROUTE

Este camino sigue el recorrido de la antigua muralla medieval de Baeza, en su totalidad está pavimentado. Comienza en la plaza de los leones y continúa hacia el conocido cerro del Alcázar (zona arqueológica declarada BIC), desde donde se pueden ver algunos sondeos arqueológicos mientras que se disfruta del paseo y de las vistas del río, de las sierras y de poblaciones cercanas como el puente del Obispo en primer término o Jaén con su castillo en alto.

Siguiendo la línea de este promontorio natural nos encontramos con el monumento a Antonio Machado. Continuamos el paseo hasta divisar la ciudad vecina de Úbeda y el parque natural de Cazorla.

This route follows the perimeter of Baeza's old medieval walls, and it's been entirely tarmacked. It begins in the Plaza de los Leones square and continues towards the famous Cerro del Alcázar mountain (an archaeological area that has been declared a Site of Cultural Interest), from where some of the archaeological excavations can be seen while enjoying the route, the views over the river, the mountains and the neighbouring villages, such as Puente del Obispo nearby, or Jaén with its castle up above.

If you follow the line of this natural outcrop, you'll find a monument to Antonio Machado. We then continue the walk until we can see the nearby city of Úbeda and the Cazorla Natural Park.

### 9. RUTA VERDE. GREEN WAY

Esta ruta se realiza por el borde del casco histórico y por áreas rurales con alguna referencia histórica, teniendo como actividad el senderismo o el ciclismo. Ofrece la oportunidad a quien la realiza de hacer uso de otro tipo de patrimonio: del patrimonio intangible a través del paseo por lo natural, con los matices y los referentes históricos que lo componen y que a su vez nos caracterizan como Ciudad Patrimonial.

El recorrido tiene tramos diferentes: caminos, sendas sencillas y vías con contenido histórico que en algunos casos aún se mantienen y se siguen usando; algunos de estos recursos patrimoniales están recogidos en nuestro PGOU como elementos aislados protegidos o elementos integrantes dentro de algún Bien.

This route runs along the edge of the historic city centre and through rural areas with some historic interest, while the central activity is trekking or cycling. It offers a chance to enjoy another kind of heritage: the intangible heritage, by going through nature, its nuances and the historical references that make it up and at the same time, that are the reason for this city to be listed as an Heritage City.

The route has several sections, simple paths and parts of the way with historical artefacts, some of which are still well kept and in use. Some of these heritage resources have been collected in our General Plan for Urban Zoning, as isolated, protected elements, or elements that belong in some other site.

### 10. LA LAGUNA GRANDE. THE GRAND POND

También denominada Laguna Grande, es un Paraje Natural (Espacio de Interés Protegido y lugar de Interés comunitario) y la laguna más grande de la provincia. Este embalse es alimentado por las aguas del río Torres. Fue creado para irrigación de la explotación olivarera de la hacienda decimonónica y está delimitado por diques de tierra y muros de mampostería.

La laguna está rodeada de olivares, encinas, álamos blancos y fresnos, entre carrizo y juncos. Al mismo tiempo que conviven ciervos, jabalíes o conejos con aves acuáticas y otras no acuáticas.

Actualmente no tiene aprovechamiento agrícola, aunque sigue usándose como almacén de agua.

This is a Natural Site (a Protected Area of Interest and a place of community interest) and the largest pond in the province. This is a dam filled by the waters of River Torres. The dam was made for the irrigation of the olive trees in the nineteenth century and it's made up of dirt dams and brick walls.

The pond is surrounded by olive trees, holm oaks, white poplars and ashes, among reeds and rushes. There are also deer, wild boar and rabbits living side by side with waterfowl and other birds.

The pond is no longer used for irrigation but it's still used as a reservoir.

### 11. PARQUE DE LEOCADIO MARÍN. LEOCADIO MARÍN PARK

Este parque ocupa una parte del Ejido. Éste en el s. XVI era una extensión de campo comunal de pastoreo y de aprovechamiento libre, lejos del centro urbano donde a lo largo de los siglos se fundaron en torno a esta extensión conventos, monasterios y obras pías. Utilizado como zona libre, lugar de recreo y gran alameda donde llegaron a desarrollarse carreras ecuestres.

En 1907 una parte del Ejido se destina a Vivero del Estado. Se convierte en el Parque Público de Leocadio Marín en 1985, aún conserva la casa del ingeniero y la parcelación de los jardines con diferentes tipos de plantas. Actualmente el Vivero, como también se le conoce, se sigue usando como zona de recreo infantil y de paseo, donde además se realizan actividades lúdicas y musicales.

This park includes part of Ejido. In the 16<sup>th</sup> century this was a popular field for grazing and common use, far from the urban area. Along the centuries, a number of convents, monasteries and other religious institutions were built around this field. It was always used as a common area, a place for recreation and a great tree lined avenue where, at some point, there were even horse races.

In 1907 part of Ejido was turned into a State Plant Nursery. Then, in 1985, it became the Leocadio Marín public park, where the house of this engineer can still be seen, and the gardens divided into plots with different types of plants. Nowadays, the Vivero (Plant Nursery), as it is also known, is still used as a play area for children and as a park for the general public, where various recreational and musical activities are often organised.

### 12. PARQUE PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD. WORLD HERITAGE SITE PARK

Es de reciente construcción, fue proyectado en los años noventa e inaugurado una década más tarde. Se localiza en la entrada a Baeza desde Jaén, por el antiguo camino Real. Este espacio junto con el recinto ferial anexo, se han convertido en una zona para la recreación y el descanso, siendo el segundo parque más grande de Baeza. Posee árboles, jardines y prados, área de juegos infantiles y zona para la práctica deportiva. Desde este nuevo parque se contemplan preciosas puestas de sol.

Recently built, this park was planned in the 1990s and opened a decade later. It is located in the access to Baeza coming from Jaén by the old Royal Way. This space, along with the fairgrounds next to it, have become a popular area for relaxation and recreation. It's the second largest park in Baeza.

There are plenty of trees, gardens and meadows, a children's play area and an area for playing sports. This is a great place to watch beautiful sunsets.

# Baeza

## PATRIMONIO NATURAL

1. Valle del Guadalquivir
2. Mar de Olivos
3. Puente del Obispo
4. Puente de Mazuecos
5. Hacienda la Laguna
6. Carril bici Úbeda – Baeza
7. Vía verde Antonio Machado (Camino de San Antonio)
8. Paseo de las murallas
9. Ruta verde
10. La Laguna
11. Parque de Leocadio Marín
12. Parque Patrimonio de la Humanidad

## MONUMENTOS

1. Catedral de Santa María
2. Casas Consistoriales Altas
3. Fuente de Santa María
4. Antiguo Seminario Conciliar de San Felipe Neri. Sede de la UNIA
5. Palacio de Jabalquinto. Sede de la UNIA
6. Antigua Universidad
7. Iglesia de Santa Cruz
8. Plaza de los leones
9. Casa de Justicia y Cárcel. Actual Ayuntamiento
10. Capilla Funeraria de San Francisco

